

広報ひこね (ベトナム語版)
BẢN TIN CỘNG ĐỒNG
KOHO HIKONE 4



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook
tiếng Việt

Tháng 4/2026

- Tin tức bóng đá (Trang 3)
- Cách sử dụng dịch vụ y tế (Trang 3-4)
- Cách xử lý rác (Trang 5)
- Thông báo (Trang 5-6)
- Môi trường-sinh thái (Trang 7)
- Sức khỏe – phúc lợi, Thông tin sức khỏe (Trang 8-10)
- Nuôi dạy trẻ - giáo dục, Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 10-11)
- Tư vấn (Trang 11-12)

Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:		
• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomuyou Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường 9:00 – 16:45

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần.

Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Thứ bảy (Từ ngày 13 tháng 9~)	(14:00-16:00)	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	Miễn phí
Thứ hai ~thứ sáu	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m ④ 15:00-16:20 p.m ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
Thứ bảy Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

HÃY CŨ VỮ CHO ĐỘI CEREZO OSAKA YANMAR LADIES! TRẬN BÓNG VỚI ĐỘI MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES URAWA REDS LADIES

Thời gian: Ngày 4 tháng 4 (Thứ bảy)

Giờ bắt đầu: 14h00

Tại Sân vận động Heiwado HATO

Liên hệ: CTCP CEREZZO OSAKA

☎ 06-6123-8155 (9:30-12:30 / 13:30 – 17:00, không bao gồm T.bảy, CN, Ngày lễ và ngày tổ chức trận đấu sân nhà và ngày thứ hai sau đó)



Mời người dân thành phố đến xem miễn phí

※Đăng ký vé từ mã QR

※Sẽ phát sinh thêm phí riêng

※Hạn đăng ký: 23h59, ngày 3 tháng 4 (thứ sáu)

TIỀN LÊN NÀO REILAC!

Liên hệ: Phòng xúc tiến hợp tác J-League

☎ 22-5955 (Nằm trong Ban thúc đẩy thể thao) FAX: 23-2660

Hãy cùng xem các cầu thủ J-League thi đấu tại Hikone!

Ngày 12/4 (CN) với đội FC Ryukyu

Ngày 19/4 (CN) với đội Oita Trinita

Ngày 29/4 (CN) với đội Gainare Tottori

Diễn ra vào lúc 14 : 00 các ngày

Tại sân vận động Heiwado HATO



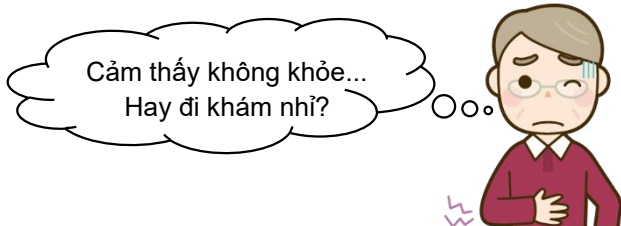
▲ Xem chi tiết thông tin các trận đấu tại đây

XIN CHỜ MỘT CHÚT! HÃY SUY NGHĨ TRƯỚC KHI ĐẾN BỆNH VIỆN CẤP CỨU!

CÁCH SỬ DỤNG DỊCH VỤ Y TẾ

Có những cửa sổ tư vấn mà bạn có thể sử dụng ngay cả vào ngày nghỉ hoặc ban đêm. Khi bạn băn khoăn có nên đi khám hay cảm thấy lo lắng, hãy tận dụng những dịch vụ này.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe **☎ 24-0816 FAX: 24-5870**



BẠN CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC LỜI KHUYÊN TỪ CÁC Y TÁ, V.V.

Số liên lạc tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ qua điện thoại (gọi miễn phí)

☎ #8000 hoặc ☎ 077-524-7856

Thời gian tiếp: ngày trong tuần, thứ bảy / 18:00~8:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm đầu năm (ngày 29/12~ngày 3/1) /9:00~8:00 sáng hôm sau

Đối tượng: trẻ em 15 trở xuống



Buổi chiều, con tôi bị sốt...

Số liên lạc tư vấn cấp cứu qua điện thoại của Shiga (người sử dụng tự chi trả phí gọi điện)

☎ #7119 hoặc ☎ 077-528-1317

Thời gian tiếp: 24 giờ 365 ngày

Đối tượng: tất cả các độ tuổi

Khi bản khoản không biết gọi cấp cứu, hay đến bệnh viện do bệnh hoặc bị thương đột xuất...



TÌM KIẾM DỄ DÀNG BẰNG ĐIỆN THOẠI THÔNG MINH!

Mạng lưới y tế Shiga

Khi tìm kiếm cơ sở y tế hiện đang mở cửa khám điều trị...

☎ 23-3799 (hướng dẫn bằng giọng nói)



Cấp cứu trẻ em

Kiểm tra cách xử lý cấp cứu qua internet

Đối tượng: 1 tháng tuổi~6 tuổi



Vi những lý do như “ban ngày đông người” hay “ngày thường bận rộn”, có một số người dù không cấp bách vẫn đến khám tại các cơ sở khám chữa bệnh khẩn cấp vào ngày nghỉ hoặc các cơ sở y tế cấp cứu. Tuy nhiên, dịch vụ y tế cấp cứu chỉ dành cho các trường hợp khẩn cấp. Xin vui lòng hợp tác đến khám trong giờ khám bệnh vào các ngày thường.

CÁCH THỨC ĐI KHÁM BỆNH KHI KHÔNG KHỎE VÀO CHỦ NHẬT, NGÀY LỄ (KHÁM KHI TRIỆU CHỨNG NHẸ)

Trung tâm khám bệnh khẩn cấp ngày nghỉ (Khoa nội, khoa nhi)

(Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm đầu năm)

Liên hệ: ☎ 22-1119 (Tầng 1 Trung tâm Kusunoki)

Thời gian tiếp: 9h00~16h30

Thời gian khám: 10h00~17h00

※Vui lòng gọi điện trình bày triệu chứng rõ ràng trong thời gian tiếp, rồi mới đến khám.

Cách thức đi khám tại ▶
Trung tâm khám bệnh khẩn cấp ngày nghỉ



Bệnh viện Hikone Chuo (Thứ bảy, chủ nhật)

Liên hệ: ☎ 23-1211 (tổng đài)

Thời gian tiếp: 8h30~11h30 / 13h00~15h00

Ngày nghỉ: thứ tư, thứ năm, ngày lễ và cuối năm đầu năm

※Vì có thể có trường hợp tạm ngừng khám đột xuất tùy theo khoa, nên vui lòng gọi điện thoại để xác nhận trước khi đến khám.

Trang web bệnh viện Hikone Chuo▶



BẠN CÓ THỂ BẮT ĐẦU TỪ BÂY GIỜ!

KHUYẾN NGHỊ ĐỂ GIẢM BỚT CHẤT THẢI!!

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX: 27-0395

CHỦ ĐỀ LẦN 9: HÃY GIẢM THIỂU RÁC THẢI BẰNG CÁCH PHÂN LOẠI

Trong số những thứ được xử lý như rác đốt cháy, có rác giấy, vải và nhựa có thể được tái chế nếu được phân loại.

Chẳng hạn như bạn có vứt những thứ dưới đây không?



Giấy cũ
(hộp sữa, giấy linh tinh, tạp chí, v.v.)



Quần áo



Bao bì nhựa

Nếu phân loại có thể tái sử dụng như tài nguyên!

Giấy báo
Giấy cac tông
Giấy vệ sinh, v.v.

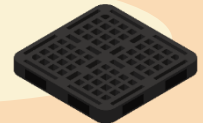


Quần áo
Giẻ lau (vải để lau)



Chi tiết về phân loại
giấy cũ, quần áo

Pallet bằng nhựa
(tấm lót để hàng)



Chi tiết về phân loại
bao bì nhựa

☆ THÔNG BÁO ☆

CHIẾN DỊCH AN TOÀN GIAO THÔNG TOÀN QUỐC VÀO MÙA XUÂN TỪ NGÀY 6 THÁNG 4 ~ NGÀY 15 THÁNG 4

Chúng ta hãy nâng cao ý thức an toàn giao thông, và chú ý để không gặp phải tai nạn giao thông.

- ▶ Khi có người đi bộ, hãy giảm tốc độ hoặc tạm dừng và hãy lái xe với tinh thần "thấu hiểu và nhường nhau".
- ▶ Trên các tuyến đường đến trường và đường phố khu dân cư, chúng ta hãy nỗ lực hết sức để đảm bảo an toàn cho người đi bộ, đặc biệt là trẻ em.
- ▶ Khi đi xe đạp, hãy tuân thủ luật giao thông và di chuyển an toàn. Tuyệt đối không sử dụng điện thoại khi đang đạp xe.

Liên hệ: Ban Chính sách giao thông ☎ 30-6134 FAX: 24-8517

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 19/4 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký mở quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

Tel: 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

MỨC PHÍ BẢO HIỂM Y TẾ CHO HỆ THỐNG CHĂM SÓC SỨC KHỎE NGƯỜI CAO TUỔI NĂM 2026, 2027

Mức phí bảo hiểm sẽ được điều chỉnh từ ngày 1 tháng 4.

Phân loại	Hiện hành		Sau khi điều chỉnh	
	Chỉ riêng phần y tế	Phần y tế	Phần tiền hỗ trợ trẻ em & nuôi dạy con [※3]	Tổng kết
Thuế suất thu nhập	9.56%	10.13%	0.25%	10.38%
Mức phí cố định	48,604 yên	55,380 yên	1,340 yên	56,720 yên
Giới hạn phí bảo hiểm hàng năm	800,000 yên	850,000 yên	21,000 yên	871,000 yên

Mức phí tính theo thu nhập =

(Tổng thu nhập đã khấu trừ “※1” – 430,000 yên “※2”) x Thuế suất thu nhập

[※1] Tổng thu nhập đã khấu trừ, là tổng của số tiền thu nhập, thu nhập từ rừng, và các khoản thu nhập từ chuyển nhượng (được đánh thuế riêng) như đất đai, nhà cửa, cổ phiếu, v.v...kiếm được trong năm trước đã khấu trừ.

[※2] Trường hợp tổng số tiền thu nhập đã khấu trừ ở mức 24 triệu yên trở xuống.

[※3] Được thiết lập mới từ năm tài chính 2026. Phần tiền hỗ trợ trẻ em & nuôi dạy con, là thuế suất thu nhập, mức phí cố định, và mức trần của năm tài chính 2026.

Liên hệ: Ban Bảo hiểm và Hưu trí ☎30-6145 FAX: 22-1398

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 10 tháng 5 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00

(Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến lấy thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Ban Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎30-6151 FAX: 22-1398



MÔI TRƯỜNG SINH THÁI

BUỔI QUAN SÁT HOA BỒ CÔNG ANH TẠI CÔN VIÊN KOJINYAMA

Chúng ta hãy cùng tìm kiếm loài bồ công anh bản địa của Nhật Bản, một loài đang ngày càng trở nên hiếm hoi ngay cả trong tỉnh. Chúng ta sẽ quan sát sự khác nhau giữa nó và loài bồ công anh Châu Âu du nhập.

Thời gian: ngày 25/4 (thứ bảy) 10 : 00~12 : 00

Địa điểm: Công viên Kojinyama (Hinatsu-cho)

(Tập trung trước Kodomo centa)



Đối tượng: Học sinh tiểu học trở lên (Hs lớp 3 tiểu học trở xuống: phụ huynh đi cùng)

Số lượng tham gia: 30 người (ưu tiên đăng ký trước)

Đăng ký: qua mail hoặc form web (mã QR) từ ngày 1/4 (thứ tư) trở đi

Thông tin khác: Vui lòng dùng trang phục và giày dễ di chuyển đến tham gia. Và vui lòng tự mang nước uống.

Liên hệ: Ban thư ký diễn đàn môi trường Koto (trong văn phòng môi trường Koto tỉnh Shiga)

☎ 27-2255 de43@pref.shiga.lg.jp

BUỔI QUAN SÁT THIÊN NHIÊN HOA ANH ĐÀO THÀNH HIKONE

Chúng ta sẽ quan sát thiên nhiên xung quanh thành Hikone, tập trung vào hoa anh đào, và thưởng thức phong cảnh mùa xuân.

Thời gian: ngày 4/4 (thứ bảy) 9 : 00~12 : 00

Địa điểm: thành Hikone (Tập trung trước cổng trước thành Hikone trễ nhất là 8 : 50)



Đối tượng: Hs tiểu học trở lên (Hs tiểu học phải có phụ huynh đi cùng)

Mang theo: Dụng cụ ghi chép, dụng cụ tránh mưa. Người tham gia sẽ được phát một cuốn hướng dẫn quan sát thiên nhiên

Liên hệ: Hội quan sát thiên nhiên Hikone (người phụ trách: Hiramatsu) ☎ 26-0510

TỪ THÁNG 4 ĐẾN THÁNG 6 LÀ THÁNG TIÊM PHÒNG BỆNH ĐẠI

Chủ nuôi chó từ 91 ngày tuổi trở lên có nghĩa vụ cho chó tiêm phòng mỗi năm một lần. Đối với chó nuôi đã được đăng ký, sẽ có bưu thiếp thông báo về lịch tiêm phòng tập trung được gửi đến nhà. Nếu bạn chưa nhận được bưu thiếp, có thể chó nuôi của bạn chưa được đăng ký, vì vậy vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Bệnh dại là một bệnh truyền nhiễm nguy hiểm có thể lây sang người. Để phòng ngừa, bạn nhất định hãy đưa chó đi tiêm phòng.

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX 27-0395

SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

ĐIỀU CHỈNH CÁC LOẠI TIỀN TRỢ CẤP (TỪ THÁNG 4)

① Trợ cấp khuyết tật đặc biệt (hàng tháng)

	Trước điều chỉnh	Sau điều chỉnh
Số tiền thanh toán	29.590 yên	30.450 yên

② Trợ cấp phúc lợi trẻ em khuyết tật (hàng tháng)

	Trước điều chỉnh	Sau điều chỉnh
Số tiền thanh toán	16.100 yên	16.560 yên

③ Ngày dự kiến chi trả

- ▶ ngày 28 tháng 4 (thứ ba) (phần tháng 2 đến tháng 4)
- ▶ ngày 5 tháng 8 (thứ tư) (phần tháng 5 đến tháng 7)
- ▶ ngày 4 tháng 11 (thứ tư) (phần tháng 8 đến tháng 10)
- ▶ ngày 3 tháng 2 năm 2027 (thứ tư) (phần tháng 11 đến tháng 1)

TRỢ CẤP TIỀN TAXI & TRỢ CẤP XĂNG XE DÀNH CHO TRẺ (NGƯỜI) KHUYẾT TẬT NĂNG

Từ năm tài chính 2026, các hộ gia đình có tất cả các thành viên đều không phải nộp thuế thị dân sẽ được áp dụng.

Chi tiết trợ cấp:

▶ **Trợ cấp tiền taxi:** 12.000 yên (500 yên x 24 vé)

Có thể sử dụng tối đa 4 vé cho mỗi chuyến đi.

▶ **Trợ cấp xăng xe:** Hàng năm: 6.000 yên (500 yên x 12 vé), 6 vé cho kỳ đầu và 6 vé cho kỳ sau.

Đăng ký: từ ngày 1 tháng 4 (Thứ tư)

Thông tin chung: Để biết chi tiết về các yêu cầu điều kiện và thủ tục đăng ký cho từng chương trình trợ cấp, vui lòng truy cập trang web thành phố Hikone hoặc liên hệ với chúng tôi. Và xin lưu ý rằng, một số chương trình yêu cầu tư vấn trao đổi trước.

Liên hệ: Ban phúc lợi người khuyết tật ☎27-9981 FAX30-9231

NGÀY 2/4 LÀ NGÀY THẾ GIỚI NHẬN THỨC VỀ BỆNH TỰ KỶ THÁP LÂU ĐÀI HIKONE SẼ ĐƯỢC CHIẾU SÁNG MÀU XANH LAM

Cùng với ngày này, các tòa nhà tiêu biểu từ khắp nơi trên thế giới được chiếu sáng bằng màu xanh lam (màu đại diện cho sự chữa lành và hy vọng), nỗ lực nâng cao nhận thức về những kiến thức đúng đắn liên quan đến khuyết tật phát triển như chứng tự kỷ, v.v.



Thời gian: từ khi mặt trời lặn ~ 21:00, ngày 2 tháng 4 (T.năm) ~ ngày 4 tháng 4 (T.bảy)

Liên hệ: Ngày Thế giới Nhận thức về Bệnh Tự kỷ 2026 - Ban Thư ký Ban Chấp hành Đền xanh lam Tỉnh Shiga ☎077-581-4795

HÃY KHÁM SÀNG LỌC UNG THƯ VÚ VÀ UNG THƯ CỔ TỬ CUNG MỖI HAI NĂM MỘT LẦN

- ① **Khám ung thư vú:** Dành cho phụ nữ từ 40 tuổi trở lên (tính tại thời điểm ngày 31/3/2027)
- ② **Khám ung thư cổ tử cung:** Dành cho phụ nữ từ 20 tuổi trở lên (tính tại thời điểm ngày 31/3/2027)

<Thông tin chung của ①&②> Phí: 1.000 yên (Có trường hợp được miễn phí)

Cách thức khám: Chăm giấy tờ xác nhận danh tính và đến khám tại cơ sở y tế chỉ định (Có thể cần đặt lịch trước tại một số cơ sở y tế)

Thông tin khác: từ năm hành chính 2026, đối tượng được miễn phí được áp dụng cho người từ 75 tuổi trở lên.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe (số tư vấn khám ung thư) ☎ 24-3719

THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870 (〒522-0057 Hassaka-cho 1900-4)

TIÊM VẮC XIN PHÒNG BỆNH ZONA

Trong thời gian từ năm 2025 đến năm 2029, có thể bạn sẽ có cơ hội trở thành đối tượng được hỗ trợ tiêm, mỗi người được tiêm 1 lần và chỉ được tiêm vào năm được quy định.

Đối tượng: người đáp ứng điều kiện ① hoặc ②

- ① Người có ngày sinh theo bảng dưới đây
- ② Người từ 60 đến 64 tuổi vào ngày tiêm và có suy giảm chức năng miễn dịch do HIV (người có thể khuyết tật loại 1)

Độ tuổi	Đối tượng
65 tuổi	Ngày 2/4/1961~ngày 1/4/1962
70 tuổi	Ngày 2/4/1956~ngày 1/4/1957
75 tuổi	Ngày 2/4/1951~ngày 1/4/1952
80 tuổi	Ngày 2/4/1946~ngày 1/4/1947
85 tuổi	Ngày 2/4/1941~ngày 1/4/1942
90 tuổi	Ngày 2/4/1936~ngày 1/4/1937
95 tuổi	Ngày 2/4/1931~ngày 1/4/1932
100 tuổi	Ngày 2/4/1926~ngày 1/4/1927

Loại vaccine:

1. Vaccine sống: Tiêm một lần
2. Vaccine tái tổ hợp: Tiêm hai lần (cách nhau ít nhất 2 tháng)

Phí tiêm:

- ① 2.700 yên
- ② 14.200 yên (7.100 yên mỗi lần)
- (Người nhận trợ cấp xã hội sẽ được miễn phí khi làm thủ tục tại Ban Phúc lợi xã hội trước khi tiêm)

Hạn tiêm: Ngày 31 tháng 3 năm 2027

Cách thức: Đặt lịch tiêm tại các cơ sở y tế thực hiện (Phiếu kiểm tra trước có sẵn tại các cơ sở y tế trong thành phố)

Lưu ý: Đối tượng ② cần làm thủ tục đăng ký trước tại Ban xúc tiến Sức khỏe.

TIÊM PHÒNG BỆNH PHẾ CẦU KHUẨN Ở NGƯỜI CAO TUỔI

Từ ngày 1 tháng 4 (thứ tư), **loại vắc xin, chi phí tự chi trả sẽ thay đổi.**

Đối tượng: là người chưa từng tiêm vắc xin 20 chủng phế cầu khuẩn (PCV 20), hoặc vắc xin 23 chủng phế cầu khuẩn (PPSV23), và thuộc 1 trong 2 trường hợp sau đây:

- ① Những người 65 tuổi vào ngày đi tiêm
- ② Những người từ 60 đến 64 tuổi vào ngày tiêm, và bị suy giảm chức năng tim, thận, cơ quan hô hấp hoặc người bị suy giảm chức năng miễn dịch do virus gây suy giảm miễn dịch ở người (tương đương với người có sổ chứng nhận khuyết tật thể chất hạng 1)

Lệ phí: 3,710 yên

(Tiêm chủng miễn phí cho đối tượng đang nhận phúc lợi nếu hoàn thành các thủ tục cần thiết tại Ban Phúc lợi xã hội trước khi tiêm chủng)

Cách thức đăng ký tiêm: đặt lịch với cơ sở y tế thực hiện

(Mẫu phiếu kiểm tra trước khi tiêm (yoshinhyo) có sẵn tại các cơ sở y tế trên địa bàn thành phố)

Lưu ý: Những người thuộc mục số ② bên trên cần nộp đơn tại Ban Xúc tiến sức khỏe trước khi tiêm chủng.

☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ (đặt lịch trước)

▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v... tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 5)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 13 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 16/6~30/6 năm 2025
	Ngày 19 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 1/7~15/7 năm 2025
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 15 (Thứ sáu) Ngày 22 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 10 năm 2024
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 14 (Thứ năm) Ngày 21 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 10 năm 2023
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 18 (Thứ hai) Ngày 25 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 10 năm 2022

※ Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.

※[Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)

Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870



▶ Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone ☎0749-30-6113

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ ĐI HỌC

Đối với những phụ huynh gặp khó khăn trong việc chi trả chi phí học tập cho con mình vì lý do tài chính, thành phố sẽ hỗ trợ một phần chi phí của đồ dùng học tập, bữa trưa ở trường, các chuyến dã ngoại tại trường, v.v.

Đối tượng: Cha mẹ học sinh tiểu học và trung học cơ sở thuộc các lý do nộp hồ sơ sau đây

- ▶ Tư cách nhận trợ cấp phúc lợi đã bị dừng hoặc bãi bỏ
- ▶ Đang nhận Trợ cấp nuôi con (Jidofuyo teate) (không phải trợ cấp trẻ em-Jido teate)
- ▶ Thuế thị dân được miễn giảm hoặc không bị đánh thuế thị dân
- ▶ Ngoài ra, Hội đồng Giáo dục xét thấy cần thiết phải nhận hỗ trợ học phí

Liên hệ: Ban giáo dục trường học ☎ **24-7973** **Fax: 23-9190**

TƯ VẤN (Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 24/4 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 15/4) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 – 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 – 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 13/5 13:30 –15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 15/4 13:30 –15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 –17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 –17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		

Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② ②13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 –17:00 (không bao gồm cuối năm đầu năm)		☎0570-090-911
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM 9:00-12:00, 13:00-16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông tỉnh Chi nhánh Hikone	☎0749-27-2230
Tư vấn gia đình và tư vấn cuộc sống liên quan đến trẻ em và thanh thiếu niên (thói quen sinh hoạt, tự cô lập, ngược đãi, v.v.)	THỨ HAI – THỨ SÁU Sáng 9:00 - chiều 4:45	Bộ phận tư vấn trẻ em & thanh thiếu niên Ban hỗ trợ trẻ em & thanh thiếu niên	☎0749-26-0994
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) Sáng 9:00 - chiều 5:00	Ban hỗ trợ trường học, nhân quyền và phòng chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn phụ nữ về DV, v.v.	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) 9:00-16:45	TT trẻ em & gia đình Tp Hikone (Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trung tâm phúc lợi thành phố Hikone)	☎0749-49-2251